



跟我画美语

“空中美语”编委会 编著



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS





跟我画美语

“空中美语”编委会 编著

随着时代的发展，语言也在不停地发展、更新。本书为适应最新语言发展的需要，选取了美国当今最流行的俚语，并配以插图漫画，图文并茂，生动有趣。

本书适合具备初、中级水平的英语读者。

图书在版编目 (CIP) 数据

跟我画美语 / “空中美语” 编委会编著

—北京：机械工业出版社，2003.9

(空中美语漫画系列)

ISBN 7-111-12991-1

I. 跟... II. 空... III. 英语, 美国 IV. H310.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 080120 号

机械工业出版社 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑：刘秀云 余红 版式设计：张世琴

封面设计：鞠扬 责任印制：施红

北京铭成印刷有限公司印刷 · 新华书店北京发行所发行

2004 年 1 月第 1 版 · 第 1 次印刷

787mm × 1092mm 1/16 · 4.25 印张 · 117 千字

定价：12.80 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68993821、88379646

封面无防伪标均为盗版

Contents

1. A Bee in One's Bonnet 想得入迷了!	1
2. A Monkey on My Back 无法承受的负担.....	2
3. Avoid ...Like the Plague 避之唯恐不及.....	3
4. Back to the Wall 坐困愁城.....	4
5. Bad News Travels Fast 坏事传千里.....	5
6. Bark Up the Wrong Tree 找错对象.....	6
7. Be Afraid of One's Own Shadow 大惊小怪.....	7
8. Bear Down 非常努力.....	8
9. Beauty Is Only Skin Deep 中看不中用.....	9
10. Bent Over Backwards 竭尽所能.....	10
11. Bite One's Head off 大声呵斥.....	11
12. Break a Leg 祝你好运!	12
13. Cast Pearls Before Swine 对牛弹琴.....	13
14. Caught with Your Pants Down 出其不意, 逮个正着.....	14
15. Chicken Out 胆怯退缩.....	15
16. Chill Out 冷静一下.....	16
17. Cross Your Fingers 祈求好运.....	17
18. Don't Cry Over Spilled Milk 悔恨无济于事.....	18
19. For the Birds 毫无用处.....	19
20. Foot in the Door 踏出成功的第一步.....	20
21. Get Cold Feet 打退堂鼓.....	21
22. Great Minds Think Alike 英雄所见略同.....	22
23. Head in the Clouds 异想天开.....	23
24. His Bark Is Worse Than His Bite 会叫的狗不会咬人.....	24
25. Hungry Enough to Eat a Horse 饥肠辘辘.....	25
26. It's Better Than Nothing 聊胜于无.....	26

27. It's Better to Be Safe Than Sorry	宁安勿躁	27
28. It's Not Over till the Fat Lady Sings	比赛还没结束呢! (事情离结束还早, 勿立即下结论!)	28
29. It Takes Two to Make a Quarrel	一个巴掌拍不响	29
30. Lend Me a Hand	帮我个忙	30
31. Laughter Is the Best Medicine	笑是最好的良药	31
32. Let Sleeping Dogs Lie	少惹麻烦	32
33. Like a Bull in a China Shop	动辄闯祸	33
34. Like a Hot Potato	棘手的事情	34
35. Look Before You Leap	三思而后行	35
36. Money Doesn't Grow on Trees	钱不会从天上掉下来	36
37. My Eyes Were Bigger Than My Stomach	眼馋肚饱	37
38. Once in a Blue Moon	非常罕见	38
39. Out of Your Mind	你疯了	39
40. Pie in the Sky	渺茫的希望	40
41. Putting the Cart Before the Horse	本末倒置	41
42. Pat Your Best Foot Forward	尽力而为	42
43. Set the World on Fire	为你燃烧	43
44. Shooting the Breeze	闲谈聊天	44
45. Sit on the Fence	保持中立	45
46. Strike Out	三振出局	46
47. Talk One's Head Off	喋喋不休	47
48. The icing on the Cake	糕饼上的糖霜 (喜上加喜)	48
49. The Grass Is Always Greener on the Other Side of the Fence	外国的月亮比较圆	49
50. There Are Plenty More Fish in the Sea	天涯何处无芳草	50
51. The Walls Have Ears	隔墙有耳	51
52. Throwing the Baby Out with the Bath Water	因噎废食	52
53. Watch One's Ps & Qs	谨言慎行	53
54. With My Hands Tied Behind My Back	易如反掌	54
55. You Are from Another Planet	你真是个怪人!	55

56. You Can't Have Your Cake and Eat It Too 鱼和熊掌不可兼得.....56
57. You Can't Make an Omelette without Breaking Some Eggs 有失才有得.....57
58. You Can't Teach an Old Dog New Tricks 老狗学不会新把戏.....58
59. You Shouldn't Put All Your Eggs in One Basket 别孤注一掷.....59



A Bee¹ in One's Bonnet²

想得入迷了!



你得小心一点! 到处都是它们! 到处都是!



你在说什么? 什么东西到处都是?



它们啊! 它们会叮你! 它们会伤害你啦!
我没看到什么东西啊! 你疯了!



她干嘛那么激动啊?
我不知道。她不知道在穷紧张什么。

Vocabulary

1. bee *n.* 蜜蜂

The bee makes honey.
蜜蜂酿蜜。

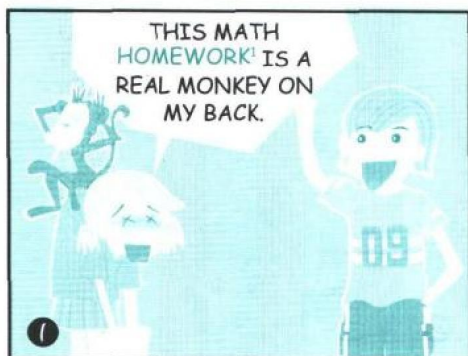
2. bonnet *n.* 圆形小软帽
a beautiful bonnet
一顶漂亮的小帽子

3. sting *v.* 叮咬 (sting-stung-stung)

The bee stung her leg.
蜜蜂蜇了她的腿。

A Monkey on My Back

无法承受的负担



数学功课真是个难题。



珍妮，你要帮忙吗？
嗯，帮帮我吧。



你应该先看看这个。
现在我懂了。谢谢你，史蒂芬。



我真高兴难题解决了。

Vocabulary

1. homework *n.* 家庭作业
do (one's) homework
(学生)做家庭作业
2. understand *v.* 懂，了解 (understand-

understood-understood)

A good teacher must understand children.

一个好的教师必须了解孩子。

3. get off *v. phr.* 卸下 (get-got-gotten)
Please get off the bus.
请从公共汽车上下来。

Avoid¹ ...Like the Plague²

避之唯恐不及



① 我真的要剪头发了。这家店看起来不错。



② 别进去。



③ 你为什么这样说?
那家店你应该避之唯恐不及才是。



④ 哦! 原来如此!

我横穿马路以便避开他,但他看到了我,并朝我跑过来。

2. plague *n.* 瘟疫
Plague was then prevailing in that city.
当时瘟疫正在该城流行。

3. haircut *n.* 剪发
You need a haircut.
你需要理发了。

Vocabulary

1. avoid *v.* 避免

I crossed the street to avoid meeting him, but he saw me and came running towards me.

Back to the Wall¹

坐困愁城



呜呜，抽噎着。
你为什么哭呢？



我明天有五科考试，可是我还没有复习好。
真的？



我现在是背贴到墙了。该怎么办才好？
你后面没有墙！



我是说“我麻烦大了”！
哦，真糟糕！

Vocabulary

1. wall *n.* 墙壁
There is a picture on the wall.
墙壁上有一幅画。
2. sniff *n.* 抽噎，用鼻子吸气的声音

- Larry gave a sniff and started to cry.
拉里抽噎着，哭了起来。
3. trouble *n.* 麻烦
Jane got in trouble after she stole the book.
珍因为偷书，惹麻烦了。

Bad News¹ Travels² Fast

坏事传千里



你知道吗？邻居家的树倒了！
我知道，正好砸在他们的新宝马车上。



你怎么会知道？
坏事传千里。



坏事？旅行？



是詹尼刚刚跟我说的！
喔！
真想马上告诉约翰这件事！
哇，坏消息果然传得很快！

weeks.

特里将在中国旅行六周。

3. brand-new *adj.* 崭新的

Billy got a brand-new bicycle for his birthday.

比利生日时收到一辆崭新的自行车。

Vocabulary

1. news *n.* 新闻

I saw the news about the big fire on TV.
我在电视上看到了关于这场大火新闻。

2. travel *v.* 行进，旅行

Terry will travel around China for six

Bark Up the Wrong Tree

找错对象



一记漂亮的空心球。
嘿，查理，我找了它一整天了。



什么？我厉害的球技吗？
不是，是我的篮球，你偷了我的球。
哇，你找错对象了！



你太无礼了！居然骂我是狗！



不是，我只是说你找错对象了。我想你的球在弗兰克那里。
喔，对不起……

Vocabulary

1. shot *n.* 投篮

He scored on the last shot of the game.
他在终场前投篮得分。

2. steal *v.* 偷窃 (steal-stole-stolen)

That guy tried to steal my bag.

那个家伙企图偷我的皮包。

3. bark *v.* 吠叫

The dog barked at the man trying to break into the house.

那只狗对企图闯入屋子的人大叫。

Be Afraid of One's Own Shadow

大惊小怪



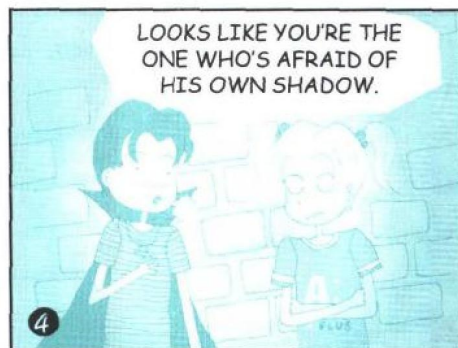
怎么回事?
我刚刚听到一个声音, 我很害怕。



哈! 你真是大惊小怪。
喔, 是吗? 看一下你的后面。



什么? 啊! 那是……
那只是你的影子, 笨蛋。



看来你才是大惊小怪。

Vocabulary

1. shadow *n.* 影子

The shadows of the trees grew longer as the afternoon went on.

随着下午的到来, 树影会越来越长。

2. scared *adj.* 害怕的

I'd be scared to do that.

我怕做那件事。

3. silly *adj.* 愚蠢的

Don't be silly, that insect can't hurt you.

别傻了, 那虫子不会伤你的。

Bear Down¹

非常努力



我们真的要努力一点，今天就得把这个完成。真的吗？



嘿！你要去哪里？



他是谁？
他的名字叫泰迪熊。



喔不！当我说我们要“灰熊”努力时，我并不是说我们要一只真正的熊！

Vocabulary

1. bear down *v.phr.* 努力工作
We really need to bear down to finish this job today.
我们今天真的要努力一点，把这项工作做完。

2. mean *v.* 意指
I mean the red one, not the green one.
我是指那个红的，不是绿的。
3. real *adj.* 真实的
That is a real dog, not a toy.
那是一只真狗，不是玩具狗。

Beauty Is Only Skin' Deep

中看不中用



嘿，安迪，看一下我的新自行车！很棒吧？
看起来很棒耶！我可以试骑一下吗？



好啊，可是要小心一点喔！
没问题啦，别担心！



喔，不！我的新自行车报销了！



这辆自行车不够结实，对吧？
这就证明了“中看不中用”！

Vocabulary

1. skin *n.* 皮肤

You can make shoes from the skins of animals.

你可以用动物的皮做鞋子。

2. amazing *adj.* 令人惊异的

What an amazing embroidery!

多么了不起的一幅刺绣作品！

3. broken *adj.* 损坏的

a broken clock

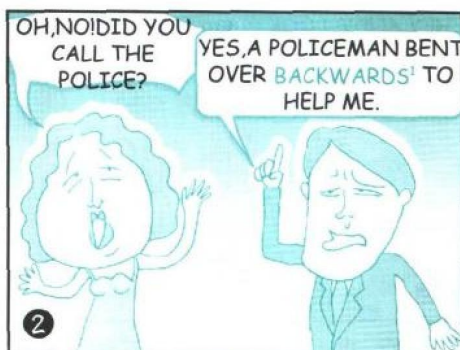
坏了的钟

Bent Over Backwards

竭尽全力



你去哪儿了?
有人偷了我的车!



喔! 不会吧! 你报警了吗?
报警了, 有个警察竭尽全力地来帮我。



真的吗? 那一定很痛苦!



我是说, 他竭尽全力地帮助我。
老公, 晚餐准备好了。

Vocabulary

- backwards** *adv.* 倒退, 向后方
Kevin did not want to turn the car around so he drove backwards.
凯文不想把车掉头, 所以他倒车。
- hurt** *v.* 伤害 (hurt-hurt-hurt)
Jessica hurt her leg when she ran and fell

on the road.

杰西卡跑步时跌倒在路上, 伤到了腿。

- ready** *adj.* 准备好的
Vicky was ready for the test because she studied the night before.
维基为考试作好了准备, 因为她前一晚复习功课了。

Bite One's Head Off

大声呵斥



我弄坏了你心爱的手表。
什么？你大脑在想什么啊？



我不是故意的。
我恨你。



哎呀，不要对我这么凶嘛！
什么啊？我又没有咬你。



这是说“不要生我的气”。
哦，好吧，只要你给我买一块新手表就行了。

Vocabulary

1. favorite *adj.* 最喜欢的
“Harry Potter” is my favorite book.
我最喜欢的书是《哈利波特》。
2. accident *n.* 意外

- I saw a bad accident on the road yesterday.
我昨天在路上看到一场恶性事故。
3. mad *adj.* 生气的
I came home late and my dad got mad.
我很晚才回家，爸爸很生气。